

विषय-सूची

खण्ड—1 : (204)

1-216

पोस्ट एम० ए० अनुप्रयुक्त भाषा विज्ञान उच्च डिप्लोमा (दिल्ली) (8) 5-12

(क) शैली विज्ञान (1)

1. आधे अधूरे एक शैली वैज्ञानिक दृष्टि —सविता शर्मा 5

(ख) प्रोक्ति विश्लेषण (1)

2. आपका बंटी का प्रोक्ति विश्लेषण —प्रतिभा पाठक 6

(ग) समाज भाषा विज्ञान (5)

3. प्रयुक्ति की संकल्पना और क्रिकेट कॉमेन्ट्री की भाषा —भरत सिंह 7

4. भाषा अनुरक्षण : महानगरीय परिवेश के संदर्भ में —अखिलेश गौड़ 8

5. शिष्टाचार अभिव्यक्ति अधिगम —सुषमा वाला 8

6. सर्वनाम प्रयोग की आवृत्ति प्रकृति —रीना मित्तल 9

7. हिंदी का आधुनिकीकृत विकास —उषा किरण 10

(घ) कोश विज्ञान (1)

8. शिक्षार्थी कोश की सैद्धान्तिक संकल्पना तथा भाषा शिक्षण में
उपादेयता —विद्यावती 11

हिंदी शिक्षण निष्णात (आगरा) (112) 17-143

1. भाषा विज्ञान एवं अनुप्रयुक्त भाषा विज्ञान : (72)

(क) एक भाषिक अध्ययन : (5)

9. हिन्दी वाक्य संरचना : एक अध्ययन —जसवंतराव रामलिंगम 17

10. हिंदी के आधुनिक समालोचना साहित्य में प्राप्त नई शब्दावली
—सुरेशनारायण पेंडकर 17

11. आगरा से प्रकाशित हिंदी के समाचार पत्रों का भाषा की भाषा एवं
शैलीगत अध्ययन —महादेव मारुति वासुतकर 19

12. मित्रोत्तरम में हिंदी —सी० ई० जीनी 20

13. पत्रकारिता की प्रयुक्ति : हिंदी के संदर्भ में —सी० जे० जोण 21

(ख) द्विभाषिक तुलनात्मक एवं व्यतिरेकी अध्ययन : (52)

14. हिंदी एवं मलयालम की प्रक्रियाओं का तुलनात्मक अध्ययन
—गोपीनाथन उन्नितान 22

15. तेलुगु और हिंदी कहावतों का तुलनात्मक अध्ययन —शेख इशाक 23
16. बंगला एवं हिंदी ध्वनियों का तुलनात्मक अध्ययन
—स्वयंभू भट्टाचार्य 25
17. हिंदी एवं डोगरी भाषाओं के परसर्गों का तुलनात्मक अध्ययन
—ओम प्रकाश गुप्त 26
18. तेलुगु और हिंदी ध्वनियों का तुलनात्मक अध्ययन —जे० विश्वमित्र 27
19. तेलुगु और हिंदी में प्रचलित समान स्रोतीय शब्दावली का भाषा
वैज्ञानिक अध्ययन —पी० कुटुम्बराव 28
20. मराठी तथा हिंदी कहावतों का तुलनात्मक अध्ययन
—पंडितराव बसंतराव आचलेकर 29
21. मराठी और हिंदी की क्रिया संरचना का तुलनात्मक अध्ययन
—रामदास अ० अहसुले 30
22. मराठी और हिंदी समान शब्दावली में लिंग और वचन के आधार पर
प्रयोग भिन्नता —बाबूराव ग. सदाव्रते 31
23. हिंदी और तेलुगु के परसर्ग प्रत्यय का तुलनात्मक अध्ययन
—भक्तम् बेंकटपति रेड्डी 32
24. हिंदी और पंजाबी की समानार्थक शब्दावली का तुलनात्मक अध्ययन
—जसवंत गुलाटी 33
25. हिंदी और मणिपुरी की क्रिया संरचना का तुलनात्मक अध्ययन ।
—टी. कुंज किशोर सिंह 34
26. हिंदी और मलयालम के समालोचना साहित्य में प्रचलित पारिभाषिक
शब्दावली का तुलनात्मक अध्ययन —एस. कृष्ण पिल्लै 35
27. पंजाबी और हिंदी मुहावरों का तुलनात्मक अध्ययन —राम कृष्ण शर्मा 36
28. मराठी तथा हिंदी मुहावरों का तुलनात्मक अध्ययन —रजनी कांत 37
29. हिंदी और मराठी में प्रयुक्त अरबी-फ़ारसी स्रोतीय शब्दों का तुलना-
त्मक अध्ययन —मुहम्मद इसहाक अब्दुलरहमान 38
30. हिंदी और मराठी के समालोचना साहित्य में प्रचलित पारिभाषिक
शब्दावली का तुलनात्मक अध्ययन —निशिकांत श्रीधरराव गोडनोले 39
31. सिंधी भाषियों की हिंदी सीखने की कठिनाइयाँ —गोप रूपचंदानी 40
32. हिंदी और गुजराती क्रिया संरचना का तुलनात्मक अध्ययन
—अमृतलाल के. अधिकारी 41
33. हिंदी और तेलुगु क्रिया संरचना का तुलनात्मक अध्ययन
—चवाकुल नरसिंह मूर्ति 43

34. हिंदी और मणिपुरी परसर्गों का तुलनात्मक अध्ययन
—अरिबम कृष्ण मोहन शर्मा 44
35. हिंदी तथा मराठी के अव्यय प्रयोगों का तुलनात्मक अध्ययन
—धर्मपाल पंढरीनाथ भलवाडे 45
36. हिंदी और मराठी के परसर्गों का तुलनात्मक अध्ययन
—प्रभाकर मुंशी 46
37. हिंदी और तेलुगु की वाक्य संरचना का तुलनात्मक अध्ययन
—आर. शंकरय्या 46
38. हिंदी और मराठी की समान क्रियाओं की प्रयोग-भिन्नता का तुलनात्मक अध्ययन
—सोपान श्रीपति नेमाडे 47
39. हिंदी और कन्नड़ की वाक्य संरचना का तुलनात्मक अध्ययन ।
—के. गिरिजाबाई 49
40. हिंदी और तेलुगु संज्ञा पदबन्धों का तुलनात्मक अध्ययन
—के. परमेश्वरी अम्मा 50
41. कन्नड़ और हिंदी में प्रयुक्त अरबी-फ़ारसी मूल की समान शब्दावली का तुलनात्मक अध्ययन
—लाडलेसाब कासिमसाब कडिबाल 50
42. कन्नड़ और हिंदी संज्ञा पदबन्धों का तुलनात्मक अध्ययन ।
—चितामणि देवराव हुडुगी 51
43. कन्नण और हिंदी की समरूप किंतु भिन्नार्थी शब्दावली का एक अध्ययन
—गोरखनाथ राव रामचन्द्रराव हिवारे 52
44. कन्नड़ और हिंदी सर्वनामों का तुलनात्मक अध्ययन ।
—रमाकान्त एम. रायकर 53
45. गुजराती एवं हिंदी समरूप किंतु भिन्नार्थी शब्दावली का अध्ययन
—प्रवीण चंद्र लालजी व्यास 54
46. बंगला हिंदी कारकों का तुलनात्मक अध्ययन
—अब्दुल हमीद मजूमदार 55
47. हिंदी और गुजराती की लिंग व्यवस्था की तुलना
—ज्योतींद्रज व्यास 56
48. हिंदी और मणिपुरी ध्वनियों का व्यतिरेकी अध्ययन
—श्यामसुन्दर शर्मा 57
49. हिंदी और मराठी सर्वनामों का तुलनात्मक अध्ययन
—सैयद अयूब बाबू 58
50. हिंदी और गुजराती भाषा में प्रयुक्त अरबी-फ़ारसी स्रोतीय शब्दों का तुलनात्मक अध्ययन ।
—शिरीषचन्द्र भट्ट 59

51. (हिंदी और भराठी) समान स्रोतीय समानार्थी और भिन्न वर्तनी की शब्दावली का विश्लेषण और वर्तनी पाठ्य बिंदुओं का निर्धारण
—काशीनाथ संगप्पा बेलापुरे 60
52. हिंदी एवं नेपाली क्रियाओं का तुलनात्मक अध्ययन
—रामकमल पाण्डेय 61
53. हिंदी तथा ओड़िया कारक व्यवस्थाओं का तुलनात्मक अध्ययन
—प्रभाकर पंडा 62
54. हिंदी और ओड़िया क्रिया संरचनाओं का तुलनात्मक अध्ययन
—शांतिलता साहू 63
55. हिंदी और ओड़िया विशेषणों का तुलनात्मक अध्ययन
—रमेश प्रसाद साहू 65
56. हिंदी और मणिपुर की वाक्य-संरचना का तुलनात्मक अध्ययन
—के. इबोहल सिंह 65
57. हिंदी और असमिया की क्रिया-संरचना का तुलनात्मक अध्ययन
—विपिनचंद्र चेतिया 68
58. हिंदी और मणिपुरी के सर्वनामों का व्यतिरेकी अध्ययन
—हजारीमयूम सुवदिनी देवी 69
59. ओड़िया तथा हिंदी के संज्ञा पदों और क्रिया पदों में प्रत्यय विधान की प्रक्रिया का तुलनात्मक अध्ययन
—सुधांशु शेखर शतपथी 69
60. हिंदी तथा ओड़िया भाषा के प्रश्नवाचक वाक्यों का तुलनात्मक अध्ययन
—पंचानन दास 70
61. हिंदी और मिजोउ भाषा के नकारात्मक तथा प्रश्नवाचक वाक्यों का तुलनात्मक अध्ययन
—चोडथन माई 71
62. हिंदी तथा ओड़िया के अव्यय प्रयोगों का तुलनात्मक अध्ययन
—अक्षय कुमार वाग 72
63. छत्तीसगढ़ी भाषी छात्रों की मानक हिंदी उच्चारणपरक समस्याएँ
—रामभजन पटेल 73
64. हिंदी और ओड़िया क्रिया-विशेषणों का तुलनात्मक अध्ययन
—शेख आजाद अली 74
65. हिंदी और ओड़िया में वाच्य व्यवस्था का व्यतिरेकी अध्ययन
—योगेन्द्रनाथ शतपथी 76
- (ग) त्रुटि विश्लेषण (15)
66. हिंदी भाषा सीखने में तेलुगु भाषियों की कठिनाइयाँ —पा. सोमिरेड्डी 76
67. हिंदी भाषा सीखने में मराठी भाषियों की कठिनाइयाँ—प्रा. रा. प्रसाद 77

68. मराठी भाषी हिंदी छात्रों की हिंदी के परसर्गों के प्रयोग विषयक कठिनाइयाँ और समाधान —कृ० पा० महाजन 79
69. अहिंदी भाषा-भाषियों की हिंदी की शैलीगत विशेषताएँ —रामलाल वर्मा 80
70. तेलुगु भाषियों की हिंदी वर्तनी विषयक त्रुटियों का विश्लेषणात्मक अध्ययन —एम० यतिराजुलु 81
71. पूर्वांचल-भाषा-भाषियों की हिंदी की व्याकरण और वर्तनी संबंधी विशेषताएँ —विश्वनाथ उपाध्याय 82
72. बांगरू भाषियों की हिंदी वर्तनी संबंधी त्रुटियों का विश्लेषणात्मक अध्ययन —श्री निवास गुप्ता 83
73. संस्थान की अहिंदी भाषी छात्राओं की हिंदी प्रयोगगत विशेषताएँ —गंगोत्री छिब्बर 84
74. महाराष्ट्र की कक्षा नौ तथा ग्यारह के छात्रों के हिंदी लेखन की त्रुटियों का विश्लेषण और उनके निराकरण के उपाय —शंकर माणिकलाल पाटील 85
75. मराठी भाषी हिंदी छात्रों को (हिंदी) लेखन कौशल सिखाने की समस्याएँ एवं कठिनाइयाँ, उनका समाधान एवं निराकरण —पा० वि० राजुरकर 86
76. मराठी भाषी छात्रों के हिंदी लेखन कौशल का विश्लेषणात्मक अध्ययन —काशीनाथ मिश्र 87
77. हिंदी एवं मराठी की समरूप शब्दावली में वर्तनी भिन्नता का अध्ययन —हरिश्चंद्र रत्नचंद्र भानव 88
78. मराठी भाषियों की हिंदी सीखते समय होने वाली उच्चारण संबंधी कठिनाइयों का अध्ययन और निराकरण के लिए सुधारात्मक पाठ —ग० म० लोनारे 89
79. हिंदी सीखने में कन्नड़ भाषियों की कठिनाइयाँ —के० वि० वेंकोवराव 90
80. मंडला जिले के मोंड आदिवासी छात्रों की हिंदी भाषा अधिगम में त्रुटियों का अध्ययन —यदुनंदनसिंह पटेल 91

2. भाषा शिक्षण एवं हिंदी शिक्षा : (20)

- (क) हिंदी शिक्षण की समस्याएँ एवं शिक्षण व्यवस्था का मूल्यांकन (18)
81. महाराष्ट्र राज्य की उच्चतर माध्यमिक पाठशालाओं में हिंदी शिक्षण की समस्याएँ —आत्माराम पंत पाटील 97
82. तेलुगु प्रदेश की माध्यमिक पाठशालाओं में प्रचलित हिंदी पाठ्यक्रम का अध्ययन —पी० एच० अनंताचार्य 98

83. आन्ध्र प्रदेश की माध्यमिक पाठशालाओं में हिंदी भाषा परीक्षण की वर्तमान विधियों का विश्लेषणात्मक अध्ययन —एम० यतिराजुलु 99
84. महाराष्ट्र राज्य (मराठवाड़ा विभाग) के माध्यमिक विद्यालयों में प्रचलित हिंदी पाठ्य-पुस्तकों की समीक्षा
—नवनीतदास रामदास पोकर्णी 100
85. माध्यमिक तथा उच्चतर माध्यमिक विद्यालय (नागपुर विभाग) में अहिंदी भाषा-भाषी छात्रों के लिए निर्धारित पाठ्य-पुस्तकों का आलोचनात्मक अध्ययन —शरद बाबूराव पेंढारकर 101
86. भाषाई कौशलों (लेखन कौशल) के मूल्यांकन के प्रविधियों का प्रयोगात्मक अध्ययन —ब्रजभानसिंह परिहार 102
87. आंध्र प्रदेश के माध्यमिक विद्यालयों में प्रचलित हिंदी पुस्तकों का विश्लेषणात्मक विवेचना —क० चेंगलराय पिल्लै 103
88. महाराष्ट्र राज्य में स्वीकृत भाषा पाठ्यक्रमों का तुलनात्मक अध्ययन
—गजानन दामोदर काले 104
89. मराठवाड़ा के बहु-उद्देशीय स्कूलों की 11वीं और 12वीं कक्षाओं के हिंदी पाठ्यक्रम में निर्धारित पाठ्य-पुस्तकों का मूल्यांकन
—वसंत चंद्रकांतराव कुलकर् 105
90. मराठवाड़ा के विद्यालयों में पाँचवीं, छठी और सातवीं कक्षाओं का हिंदी पाठ्य क्रम और उनमें निर्धारित पाठ्य-पुस्तकों का मूल्यांकन
—वसंत सदाशिव राव नाइक 106
91. महाराष्ट्र राज्य (मराठवाड़ा विभाग) के स्कूलों में नवीं और दसवीं कक्षाओं के हिंदी पाठ्यक्रम और उसके लिए निर्धारित पाठ्य-पुस्तकों का मूल्यांकन —प्रभाकर भालचंद्रराव पाठक 108
92. मैसूर राज्य के स्कूलों में आठवीं, नवीं और दसवीं कक्षाओं के पाठ्यक्रम और उनके लिए निर्धारित हिंदी पाठ्य-पुस्तकों का मूल्यांकन
—गुंडेराव वीरेश्वरराव जाधव 108
93. श्री वेंकटेश्वर विश्वविद्यालय, तिरुपति (आ० प्र०) में स्नातक स्तर पर निर्धारित सामान्य हिंदी पाठ्यक्रम तथा पाठ्य-पुस्तकों का मूल्यांकन
—गिराजुअश्वत्थ नारायण 110
94. आंध्र प्रदेश में हिंदी शिक्षक प्रशिक्षण का आलोचनात्मक अध्ययन
—के० ओबुल रेड्डी 111
95. मैसूर राज्य में अनिवार्य विषय के रूप में हिंदी शिक्षण का आलोचनात्मक अध्ययन —एम वमप्पा 112
96. मैसूर प्रदेश में हिंदी शिक्षण प्रशिक्षण का आलोचनात्मक अध्ययन
—रामचंद्र नारायणराव महिन्द्रकर 113

97. भोरिशस में हिंदी शिक्षण की स्थिति एवं पाठ्य-सामग्री निर्माण
—ठाकुरदत्त पाण्डेय 115
98. सामाजिक विषय की हिंदी की बोधगम्यता का अनुप्रयुक्त भाषा वैज्ञानिक अध्ययन
—प्रमिला त्रिपाठी 116
- (ख) अनुवाद शिक्षण : (1)
99. मराठी भाषी हाईस्कूल परीक्षार्थियों के अनुवाद अभ्यासों का विश्लेषणात्मक अध्ययन ।
—चंद्रकांत संभलराव नायगांवकर 117
- (ग) वाक् दोष उपचार : (1)
100. वाक् विकारों की प्रकृति एवं उनका मनोवैज्ञानिक उपचार
—गणेशलाल मशकूर 118
3. साहित्य शिक्षण : (20)
- (क) शैली विज्ञान (2)
101. तार सप्तक का शैली वैज्ञानिक अध्ययन —साकरे इरणमारव 121
102. निराला की राम की शक्ति पूजा का शैली वैज्ञानिक अध्ययन
—टी० के० नारायण पिल्लै 122
- (ख) तुलनात्मक साहित्य : (15)
103. प्रेमचन्द और तकषि शिवशंकर पिल्लै के उपन्यासों में नारी समाज
—ओ० पी० रामकमल 123
104. पुरंदरदास और सुरदास के बालगीतों का तुलनात्मक अध्ययन ।
—एस० सरोज 124
105. प्रेमचन्द के “गोदान” और शिवराम कारन्त के “मरलि-मण्णिगे” का तुलनात्मक अध्ययन
—ना० सुमित्रा 127
106. प्रेमचन्द और नानक सिंह : सामाजिक दृष्टि से तुलनात्मक अध्ययन
—जोगिन्द्रसिंह 128
107. बसवं और कबीर के सामाजिक विचारों का तुलनात्मक अध्ययन
—टी० ए० सुब्रह्मण्यम शेड्डी 129
108. बेन्द्रे तथा पंत के प्रकृति चित्रण का तुलनात्मक अध्ययन
—के० आर० गुडियाल 130
109. विभिन्न रामायणों में कैकेयी का चरित्र-चित्रण —श्यामसुंदर चोरसिया 131
110. विभिन्न रामायणों द्वारा प्रतिपादित भरत का चरित्र-चित्रण
—धर्मराज शुक्ल 132
111. हिंदी एवं मराठी कहानियों के विकास का तुलनात्मक अध्ययन
—न० ज० लोखंडे 133
112. भारतेन्दु हरिश्चन्द्र और वीरेशलिंगमु पंतुलु के नाटकों का तुलनात्मक अध्ययन
—मुंडु हनुमय्या 134

113. गोदान एवं चेम्मीन उपन्यास में सामाजिक जीवन का चित्रण—एक तुलनात्मक अध्ययन —पी० के० वर्गीस 135
114. सुमित्रा नंदन पंत और जी० शंकर कुरुप के काव्यों का तुलनात्मक अध्ययन —एल. रामकृष्ण शर्मा 136
115. संत तुकाराम के अभंगों का भाषा तथा अभिव्यक्ति शैलीपरक अध्ययन एवं उनकी संत 'कबीर के साथ तुलना —लक्ष्मीकांत दामोदरराव चिंचोलीकर 137
116. हिंदी का छायावाद और तेलुगु की भाव कविता का एक तुलनात्मक अध्ययन । —सनत्कुमार शर्मा 139
117. शेरशेर और सूरदास के कृष्ण-चरित्र का तुलनात्मक अध्ययन —के० नारायण शर्मा 140

(ग) लोक साहित्य : (3)

118. तेलुगु का लोक-गीत साहित्य डॉ० बि० रामराज के द्वारा लिखित तेलुगु प्रबंध के कुछ अंगों का अनुवाद —एन० सि० सीताम्बाल 141
119. भद्रवाही लोक गीतों का अध्ययन —बालकृष्ण चौहान 142
120. बाँगरू लोक गीतों में वर्णित लोकाचार —श्रीनिवास गुप्ता 143

4. पोस्ट एम. ए. अनुप्रयुक्त भाषा विज्ञान डिप्लोमा (दिल्ली) (83) 147-216

(क) अनुप्रयुक्त भाषा विज्ञान : (1)

121. शैक्षिक व्याकरण : संकल्पना, स्वरूप और समस्याएँ —प्रभा श्रीवास्तव 147

(ख) शैली विज्ञान : (7)

122. अशोक के फूल निबंध की भाषा —नंद किशोर मिश्र 148
123. 'विचलन' शैलीगत : एक अध्ययन —क्षमा गोस्वामी 149
124. शब्दालंकारों का शैली वैज्ञानिक अध्ययन —सरोज गाँधी 149
125. शैली चयन है —हेमलता 150
126. समतुल्यता सिद्धांत —चंद्रपाल शर्मा 151
127. स्टाइल एज ए फंक्शनल डेविएशन फ्रॉम अ नार्म —नीला जगन्नाथन 152
128. स्टाइल इज द मैन —आतम जीत सिंह 153

(ग) समाज भाषा विज्ञान : (6)

129. अ डिस्क्रिप्टिव एनॉलिसिस ऑफ हिंदी इन जूलाजी टेक्स्ट बुक्स —मधुसूदन मिश्रा 154
130. कार्यालयी हिंदी —श्रीराम 154
131. कार्यालयीन हिंदी —सी० लाल 155
132. कार्यालय हिंदी का वर्णनात्मक एवं विश्लेषणात्मक अध्ययन —ओम प्रकाश मखीजा 156

133. जीव विज्ञान की भाषा का विश्लेषणात्मक अध्ययन —विद्या 157
134. व्यापार वाणिज्य की प्रयुक्ति और उसके शिक्षण की समस्या
—उषा रश्मि 158
- (घ) भाषा शिक्षण : (26)
135. अंग्रेजी भाषी विदेशियों के लिए हिंदी का एक वर्षीय पाठ्यक्रम
—लखन लाल श्रीवास्तव 158
136. अन्य भाषा मूल्यांकन, वर्तमान मूल्यांकन और नमूने की मूल्यांकन
सामग्री —मधुसूदन लाल 156
137. अन्य भाषा शिक्षण की प्रणालियाँ, सर्वेक्षण और समीक्षा
राजेन्द्र प्रसाद श्रीवास्तव 159
138. अन्य भाषा शिक्षण में अर्थ विस्तार की समस्या
—पी० बी० शिवनकुट्टीनायर 160
139. अन्य भाषा शिक्षण और श्रवण-दृश्य साधन —अंचला माथुर 161
140. अभिक्रामित अधिगम विधि —माधुरी अग्रवाल 161
141. काव्य शास्त्रीय भाषा का शिक्षण —रामप्रकाश सिंहल 162
142. चयन और अनुस्तरण —मंजुला माथुर 163
143. ट्रेड्स इन लैंग्वेज टीचिंग एण्ड इम्प्लीकेशनल ऑफ टी० जी० ऑन
लैंग्वेज टीचिंग —प्रेम कपूर 164
144. दृश्य श्रव्य शिक्षण सामग्री —कुमकुम सक्सेना 165
145. देवनागरी लिपि शिक्षण —भरतसिंह 166
146. पंचवर्षीय स्कूल पाठ्य की पृष्ठभूमि में हिंदी वाक्य विन्यास का चयन
और अनुस्तरण —उषा रानी 167
147. प्रौढ़ शिक्षा में भाषा शिक्षण की समस्या —हीरालाल बाछोटिया 167
148. बेसिल बी० वर्नस्टीन द्वारा प्रतिपादित व्यापक और सीमित कोड
और शिक्षा में उनकी व्याख्या —पुष्पा श्रीवास्तव 169
149. भाषा परीक्षण —रमेशचंद्र भारद्वाज 170
150. भाषा परीक्षण —विद्यावती 172
151. भाषा शिक्षण में अनुवाद की महत्ता —शशि रानी शर्मा 172
152. भाषा शिक्षण और भाषा खेल —मनोरमा 173
153. भाषा शिक्षण की समस्याएँ तथा व्याकरण प्रकार
—सुरेन्द्र शर्मा रानाडे 174
154. भाषा शिक्षण के सिद्धांत और शिक्षण विधियाँ डी० आर० कोष्ठी 175
155. मातृभाषा, अन्य भाषा और विदेशी भाषा । —उषा रानी 176
156. मातृभाषा विदेशी भाषा अन्य भाषा —एस० एस० गुप्ता 177
157. व्यक्तिपरक भाषा शिक्षण —वीना जैन 177

158. साँचा अभ्यास एक पुनर्मूल्यांकन —नीरा रानी जौहरी 178
159. संस्कृत भाषा शिक्षण : समस्या एवं समाधान —राम सागर मिश्र 179
160. हिंदी भाषी समाज के संदर्भ में मातृभाषा शिक्षण की संकल्पना
—शारदा मुनीष महर्षि 180
- (इ) अनुवाद: (22)
161. अनुवाद दोष विश्लेषण —क्लैवाणम 182
162. अनुवाद दोष विश्लेषण की भाषा शिक्षण में उपादेयता
—शांतिदेवी मिश्र 182
163. —शांतिदेवी मिश्र 183
164. एडवर्टिजमेण्ट (लेंग्वेज एंड 'प्राबलम ऑफ ट्रांसलेशन' हरजीत कौर 184
165. कार्यालयीन साहित्य का अनुवाद : हिंदी अंग्रेजी के संदर्भ में
—गिरवरधारी सिंह 185
166. कार्यालयी हिंदी और आंशिक अनुवाद —चंदनसिंह रावत 187
167. क्रिकेट में अनुवाद की समस्या —शशि भटनागर 187
168. कृष्ण सोवती के उपन्यास "सूरजमुखी अँधेरे के" का कविता नागपाल
कृत अंग्रेजी अनुवाद का मूल्यांकनपरक अध्ययन —प्रतिभा रांग्रा 188
169. चेखोव कृत "द सी गर्ल" के हिंदी अनुवाद का मूल्यांकनपरक अध्ययन
—प्रतिभा भारद्वाज 189
170. जे० पी० नायक की पुस्तक "एम पर्सपेक्टिव ऑन नाम फॉर्मल एजुकेशन"
के हिंदी अनुवाद का मूल्यांकन —कांता उप्रेती 190
171. ट्रांसलेशन इन लिग्विस्टिक : ए स्टडी ऑफ एस० के० वर्मा
—सीतालक्ष्मी राजगोपालन 190
172. तकनीकी साहित्य में अनुवाद की समस्या —किरण अरोड़ा 191
173. पत्रकारिता की भाषा और अनुवाद —उमाकांत खूबालकर 192
174. पारिभाषिक शब्दावली और अनुवाद में उसकी उपयोगिता —खेमराज 193
175. फिल्मों जनप्रवाद की भाषा और अनुवाद का मूल्यांकनपरक अध्ययन
—कांतिसिंह 194
176. मुंशी प्रेमचंद कृत "ईदगाह" के अंग्रेजी अनुवाद का मूल्यांकनपरक
अध्ययन —वीरेन्द्र कुमार घई 195
177. "यूनिस्को कूरियर के हिंदी रूपांतर" यूनेस्को दूत के अनुवाद का मूल्यां-
कन अध्ययन —अरुण शर्मा 196
178. "लाइफ ऑफ विवेकानन्द" के हिंदी अनुवाद का मूल्यांकनपरक अध्य-
यन —भगवती प्रसाद निदारिया 197
179. विज्ञापन की भाषा अनुवाद की सीमा —इन्दूबाला बग्गा 198
180. समुद्र की कहानी —जिनेशचंद्र जैन 198

181. सेन्सेसनल न्यूज : इट्स ट्रांसलेशन (अंग्रेजी—हिंदी)
—नन्द किशोर ढीगरा 199
182. ह्वाइट पेपर ऑन मिसयूज ऑफ मास मीडिया इयूटिंग
इंटरनल इमरजेंसी —मीरा टिक्कली 200
- (च) तुलनात्मक अध्ययन : (12)
183. अ कन्ट्रास्टिव एनालिसिस ऑफ हिंदी-इंगलिश इक्वेशनल सेन्टेस
—सूरजभान सिंह 201
184. कर्मवाच्य के संदर्भ में हिंदी और कन्नड़ की संरचनाओं का तुलनात्मक
विवेचन —सत्यपाल शर्मा 201
185. कन्ट्रास्टिव स्टडी ऑफ नेगेटिव सेन्टेन्सेस ऑफ कन्नडास एंड हिंदी
—जी० वी० भक्तप्रिय 202
186. भोजपुरी और हिंदी के सर्वनामों का व्यतिरेकी अध्ययन
—मंजु गुप्ता 202
187. हिंदी-मराठी क्रियापदों का व्यतिरेकी विश्लेषण सविता वर्मा 203
188. हिंदी तथा तमिल के निषेधवाचक वाक्यों का तुलनात्मक अध्ययन
—एच० बाल सुब्रह्मण्यम 204
189. हिंदी तथा ताखुल नागा की “होना” क्रिया का व्यतिरेकी अध्ययन
—रविप्रकाश 204
190. हिंदी-पंजाबी परसर्गों का तुलनात्मक अध्ययन —किरण नैयर 205
191. हिंदी और पंजाबी भाषा की प्रेरणार्थक क्रियाओं का वाक्य विन्यास
और रूपक्रियात्मक दृष्टि से व्यतिरेकी अध्ययन —भारत भूषण 206
192. हिंदी-पंजाबी स्वनिम व्यवस्था का व्यतिरेकी अध्ययन
—शशि मेहता 207
193. हिंदी और मलयालम क्रियाओं का तुलनात्मक अध्ययन
—शारदा देवी 207
194. हिंदी एवं रूसी के क्रियाहीन (कोप्युला) वाक्यों का व्यतिरेकी
विश्लेषण —चंद्रप्रभा 208
- (छ) त्रुटि विश्लेषण : (5)
195. उड़िया भाषी हिंदी लेखकों की हिंदी —नीरंजना गौतम 209
196. गुजराती भाषियों के हिंदी वर्तनी दोषों का भाषा वैज्ञानिक विश्लेषण
—रामदास 209
197. बंगला भाषियों द्वारा हिंदी वर्तनी में किये गये दोषों का एक विश्लेषण
—संतोष 210
198. बंगला भाषियों के हिंदी शब्दों के उच्चारणगत दोषों का विवेचन ।
—लक्ष्मीनारायण गर्ग 211

199. मराठी भाषियों का वर्तनी संबंधी दोष विश्लेषण —शशिबाला 212

(ज) साहित्य : (4)

200. कला में प्रतीक तथा कला प्रतीक —रक्षा रानी शर्मा 213

201. गोदान का सामाजिक सांस्कृतिक संदर्भ —टोमिकों निशिजिमा 214

202. प्रेमचन्द और ल्यूचिन : जीवन और साहित्य —फू चू चान 214

203. भाषिक प्रतीक कला —गणेश कुमार शुक्ल 215

(ङ) कोश विज्ञान : (1)

204. आधुनिक कोश विज्ञान और द्विभाषीय कोश रचना —रमेशचंद्र 216

खण्ड —2 (131)

1. हिंदी शिक्षण-प्रशिक्षण पाठ्यक्रम/हिंदी भाषिक अनुप्रयुक्त दक्षता डिप्लोमा (69) 223-278

(क) समाज भाषा विज्ञान : (6)

1. काईबीती भाषा का सामाजिक संदर्भ —विवेक आनंद 223

2. फीजी के मानक हिंदी का व्यवहार क्षेत्र —देवनारायण शर्मा 223

3. फीजी हिंदी और उसका व्यवहार क्षेत्र —नेतराम शर्मा 224

4. मॉरीशस के संदर्भ में भाषा-नियोजन : हिंदी के विशेष संदर्भ में
—धनवन्ती ईश्वरसिंह 225

5. विज्ञापन —रमेशचंद्र 226

6. समाचार शीर्षकों का तुलनात्मक अध्ययन (समाचार-पत्रों के संदर्भ में)
—अशोक निगम 227

(ख) अनुवाद : (5)

7. अन्तर्देशीय भावनात्मक तादात्म्य —चाओ यू हवा 217

8. द मैन टू डेयर लाइटनिंग —विजय वासजीत 228

9. पत्रकारिता में अनुवाद की समस्याएँ —शम्मी लोचन 229

10. पुनरनुवाद की समस्याएँ —च्याओ श्याओ शू 230

11. बु“ल जर्वा जातिओम” —सेसिल उले 231

(ग) भाषा शिक्षण : (31)

12. अध्यापक दर्शिका ‘ज्ञान प्रदीप’ भाग-3 —अमृतलाल 232

13. ‘अध्यापक संदर्शिका’ ज्ञान प्रदीप, सातवीं कक्षा फार्म-1
—राजेन्द्र कुमार 232

14. अनुप्रयुक्त व्याकरण उपलब्धि परीक्षण की रचना एवं मानकीकरण की प्रक्रिया —लक्ष्मी ठाकुर 233
15. इतर भाषा के रूप में हिंदी पढ़ाने के हेतु हिंदी एवं अंग्रेजी की स्पर्श ध्वनियों का व्यतिरेकी अध्ययन एवं कठिनाइयों के आधार पर उनका अनुस्तरिकरण —उत्तम महाराज 235
16. काईवीती भाषा-भाषी छात्रों के लिए प्रारम्भिक हिंदी पुस्तक की रूप-रेखा —शांतिलाल 235
17. काईवीती भाषियों के लिए ध्वन्यात्मक अभ्यास —चंद्रदेव 236
18. गयाना के अंग्रेजी भाषाभाषी भारतीयों के लिए हिंदी पाठमाला —श्री शुभानंद शर्मा 237
19. गयाना के प्रारम्भिक विद्यालयों में द्वितीय भाषा के रूप में हिंदी पाठ्य-पुस्तकों की प्रस्तावित रूपरेखा —रामलाल बुद्धराम 237
20. गयाना हिंदी पाठमाला —रामलाल बुद्धराम 238
21. ज्ञान प्रदीप भाग-2 का मूल्यांकन —ललित नागेश्वर 239
22. उच्च भाषा-भाषियों के लिए प्रारंभिक हिंदी पाठ्य-पुस्तक —अलफ्रांस वानवेल 239
23. द्वितीय भाषा-शिक्षण तथा ट्रिनिडाड में हिंदी शिक्षण —कुमार सत्यकेतु 240
24. द्रुत पाठावली —शारदानंद 241
25. फीजी के छात्रों को हिंदी उच्चारण सिखाने के लिए श्रव्य सामग्री का निर्माण —हेमन्त विमल शर्मा 242
26. फीजी में द्वितीय भाषा के रूप में हिंदी शिक्षण —गिरवरसिंह 242
27. फीजी के निरक्षर लोगों के लिए पाठ्य-सामग्री —ललित कुमार श्रीवास्तव 243
28. फीजी के प्रारंभिक विद्यालयों के लिए विनम्रता की अभिव्यक्तियों की पाठ-योजना —पद्मावती शर्मा 244
29. फीजी के विद्यालयों की सातवीं एवं आठवीं कक्षा के लिए वाचन-बोधन के नमूने के पाठ —कमलावती सिंह 244
30. फीजी के सामाजिक संदर्भ में हिंदी की भूमिका —निर्मला विनोदलाल 245
31. फीजी में हिंदी शिक्षण : मातृभाषा या द्वितीय भाषा —सत्यानंद शर्मा 245
32. फीजी हिंदी के मानक हिंदी से विचलन के कुछ पक्ष —सावित्री प्रसाद 247
33. मॉरीशस के संदर्भ में अनस्तरित हिंदी पाठ्यक्रम की रूपरेखा —गिरिजानन रंगू 248

34. मॉरीशस में हिंदी भाषा एवं शिक्षण का विकास —सुशीला बेचू 249
35. लघु अवधि हिंदी पाठ्यक्रम की रूपरेखा —राॅबर्ट आई० ग्रिव 250
36. शब्दावली परीक्षण —पेरमाल वेलायुधन 250
37. सूरीनाम की भाषाओं के संदर्भ में हिंदी की स्थिति —हरिदेव सहू 252
38. हॉलैण्ड में हिंदी शिक्षण की समस्याएँ एवं सुधार
—डी० शिवबालक सिंह 253
39. हिंदी अनुतान की पाठ्य पुस्तिका भाग-1 —तथ्याना ओरान्स्काया 254
40. हिंदी और सिंहल भाषाओं की स्वर व्यवस्थाओं का व्यतिरेकी अध्ययन
—तिलकारंजन मुणासिह 254
41. हिंदी वर्तनी के उपचारात्मक अभ्यास—मलयालम भाषियों के संदर्भ में
—सिस्टर कुसुम 255
42. हिंदी फीजियन वाक्यावली —ज्ञान शुक्ल 256
- (घ) तुलनात्मक अध्ययन : (4)
43. काईवीली समाज और भारतीय हिंदी भाषी समाज में रिश्ते-नाते की व्यवस्था एवं शब्दावली का तुलनात्मक अध्ययन
—वीणाकुमारी 257
44. चीनी कहावतों और हिंदी कहावतों का तुलनात्मक अध्ययन
—शू जॉंग शुआँ 258
45. डच हिंदी के नाते-रिश्ते की शब्दावली का तुलनात्मक अध्ययन
—नरेन्द्र मोहकमसिह 259
46. हिंदी और कोरियाई ध्वनियों का तुलनात्मक अध्ययन और इसकी भाषा शिक्षण में उपयोगिता
—हेंग जंग स 260
- (ङ) साहित्य : (19)
47. उन्नीसवीं शताब्दी के आरम्भ का गद्य —मार्टिन पीटर कैसल 261
48. कंवल के उपन्यासों में गरीबी का चित्रण —रहमत अली 262
49. गोदान में वर्णित सामाजिक कुरीतियाँ —भारती शर्मा 263
50. चीनी और हिंदी कविताओं में साम्य और वैषम्य —छान शे पीन 263
51. तुलसीदास और रामचरितमानस : एक संक्षिप्त परिचय
—तोमिको निशीजोमा 264
52. तुलसीदास व्यक्तित्व और कृतित्व (रामचरितमानस के संदर्भ में)
—तोमिको निशीजोमा 265
53. नीति कथा (चीनी-हिंदी) —त्यू हू वे 266
54. प्रेमचन्द की कहानियों में समानांतर चर्चा —निमल पोरा 266
55. प्रेमचंद के उपन्यासों में नारी —सु इन जुआन 267

56. भारतीय समाज में नारी का स्थान —स्वास्ति मुलत्रा 267
57. भारतेन्दु काल परिचय तथा “भारत दुर्दशा” में राष्ट्र चेतना
—कुमार कीम सौग ओक 268
58. मॉरीशस में हिंदी साहित्य : एक अध्ययन —विद्वंती अयोध्या 269
59. यथार्थवाद की अवधारणा और हिंदी कथा साहित्य —क्लारा दुकोबा 270
60. रामचरितमानस का सांस्कृतिक महत्व —दीनानाथ 271
61. रामचरितमानस में पारिवारिक संबंधों का चित्रण
—सत्यप्रकाश राम बहल 272
62. श्रीरामचरितमानस के अयोध्या कांड में नारी पात्रों का चरित्र विश्लेषण
—वासुदेव महाराज 273
63. सबेरा उपन्यास में समाज एवं संस्कृति एक अध्ययन कृष्ण पंत 273
64. सांस्कृतिक क्रांति के बाद की चीनी कहानी —वांडलीन फू 274
65. हजारी प्रसाद द्विवेदी का उपन्यास ‘बाणभट्ट’ की आत्मकथा
—यूसुके ओहीरा 275

(च) लोक साहित्य : (2)

66. प्रवासी भारतीयों के संस्कारों एवं अनुष्ठानों का अध्ययन —सुन्दरसिंह 276
67. राजस्थान और कश्मीर की लोक कथाएँ —अहमद अमीन 277

(छ) कोश विज्ञान : (2)

68. काईवीती-हिंदी-अंग्रेजी शब्दकोश —हिकमत सिंह वर्मा 277
69. हिंदी, अंग्रेजी, चीनी शब्दकोश —सू इन हुवान 277

2. हिंदी भाषा दक्षता एडवांस डिप्लोमा (46) 281—317

(क) समाज भाषा विज्ञान : (5)

70. अंग्रेजी-हिंदी कोड मिश्रण —ग्रेगोरी प्लूसा 281
71. विधि शब्दावली का भाषा वैज्ञानिक अध्ययन —ज्ञानेन्द्र प्रताप शर्मा 281
72. हिंदी-उर्दू का तात्पर्य —ब्रिजित किला गैरिफ 282
73. हिंदी फिल्मी गानों के उर्दू प्रयोग —चूलनी प्रसाद सलगाद् 283
74. हिंदी भाषा-भाषी समुदाय का क्रम विकास : ऐतिहासिक प्रक्रिया का एक मूल्यांकन
—जो अली गौस 283

(ख) अनुवाद : (3)

75. अपॉलाजी फॉर पोइट्री का हिंदी अनुकूलन —चार्ल्स टी. डेंट 285
76. जर्मन कहानी पोस्टकार्ड के हिंदी अनुवाद में सामाजिक एवं सांस्कृतिक व्याघात
—सूजन फेलिस 286
77. विधि शब्दावली के अनुवाद की समस्याएँ —ज्ञानेन्द्र प्रताप शर्मा 287

(ग) भाषा शिक्षण : (3)

78. फीजी के विद्यालयों में पहली और दूसरी कक्षा के लिए हिंदी पूरक पुस्तकों की रूपरेखा —रेजीनी और गांडन 288
79. व्याकरण शिक्षण : फीजी के संदर्भ में —माइकल रमण 288
80. हिंदी प्रचार एवं शिक्षा व्यवस्था में आर्य समाज का योगदान —इन्द्रावती रतन स्मोरिशस 289

(घ) तुलनात्मक अध्ययन : (7)

81. कोरियाई तथा हिंदी की ध्वनियों का तुलनात्मक अध्ययन —हेंग जंगस 290
82. जापानी भाषा की ध्वनि-व्यवस्था और नागरी लिपि में लिप्यंतरण समस्या —योइची युकिशिता 290
83. रूसी भाषियों के हिंदी सीखने में मातृभाषा का हिंदी संरचनाओं पर प्रभाव —बोरिस बोल कोंस्की 291
84. हिंदी कोरियाई आधारभूत वाक्यावली —ई जंग हो 293
85. हिंदी-चीनी वाक्यावली —च्याओ श्याओ शू 293
86. हिंदी और जापानी की क्रिया "खाना" की आर्थी संरचना का व्यतिरेकी अध्ययन —यूसुके ओहीरा 294
87. हिंदी तथा फिजीयन ध्वनियों का तुलनात्मक अध्ययन —संत कुमार संत 295

(ङ) साहित्य : (18)

88. कवीरस कॉन्सेप्ट ऑफ सत्गुरु —एल्थि गिनीज 295
89. कामायनी की कथा में मानवता का विकास —हान्ना कोत 296
90. चीनी कहानी —छान शे पीन 297
91. छायावाद —एफ. सी. विलियम 297
92. प्रेमचंद की कहानियों में समाज के कमजोर वर्ग का चित्रण —फादर जॉन पुल्लिकरन 298
93. प्रेमचंद की ग्राम्य जीवन संबंधी कहानियाँ —ईजाबेला का प्याल्कोवस्क 299
94. भारतीय नारियों की समस्याएँ —रीत्सुको ताकाहाशी 300
95. कुछ हिंदी-उर्दू कहानियों में देश विभाजन का चित्रण —ऐलन कार्न मैसर 300
96. भारतीय पूँजीवाद की उत्पत्ति —डांग गांक हुंग 301
97. मानस का सामाजिक दार्शनिक आधार —माता प्रसाद 302

98. मोहन राकेश की कुछ रचनाओं में घर की तलाश
—शैरल वरकालतर 302
99. राकेश की कहानियों में तनाव के नाटकीय तत्व की भूमिका
—मार्विन माडर 303
100. रीतिकाव्य की ऐतिहासिक पृष्ठभूमि —मोनिका दोब्जीत्सका 304
101. सामाजिक और धार्मिक दृष्टिकोण से वाल्मीकि रामायण और राम-
चरितमानस के अरण्य कांड की तुलना —सिन्धिया तालबोट 305
102. सूर के कुछ भजन —योशिआ की सुजुकी 306
103. हिंदी और चीनी कहानियों में जानवर —वाङ्ग लिन फू 307
104. हिंदी नाटकों में चित्रित 18वीं सदी का भारत —रूथ ग्रेविल 307
105. हिंदी मुहावरों में मजाक —अहमद अमीन 308

(च) लोक साहित्य : (3)

106. चीनी लोक कथा : एक अध्ययन —चू चान फू 309
107. मैथिली लोक चित्रकला का संक्षिप्त अध्ययन —सेसिल उले 310
108. सप्तवार व्रत की कथा और प्रथा —कैथलीन एम० एल्डर्ल 311

(छ) विविध : (7)

109. अमरीकी और भारतीय पारिवारिक जीवन के चार पक्ष : एक तुलना
—जीन दग्गन 312
110. कलात्मक हिंदी सिनेमा —मारिया स्काकूप 312
111. फीजी में कृषि के विकास में जन संचार की भूमिका
—जॉन शेर मुहम्मद 313
112. भारत में धर्म एवं शास्त्रीय नृत्य कला का संबंध
—क्रिस्तोफ़ हेग्री 314
113. भारतीय नारी और दहेज प्रथा —ज्यूड हॉवेल 315
114. विदेशिया में अभिव्यक्त समाज एवं संस्कृति —रेने बेकरस 316
115. समन्वय विद्यापीठ : भारत के आर्थिक विकास का एक प्रयास
—मासाहाकी ओहाशी 317

3. अन्य कार्यक्रम

321-332

(क) भाषा शिक्षण : (2)

116. चीनी भाषियों के लिए हिंदी उच्चारण संबंधी कठिनाइयाँ
—ल्यू ह्वे 321
117. फीजी के बुनिसमातोआ संगम स्कूल की छठी कक्षा के छात्रों के लिए
अनुस्तरित श्रुत लेख माला —केशवन 321

(ख) तुलनात्मक अध्ययन : (5)

118. हिंदी तथा मंगोल मुहावरों का तुलनात्मक अध्ययन
—सुखबातर ओसीरनीम्जिम 321

119. गयाना के प्राथमिक कक्षाओं के छात्रों के लिए सहायक सामग्री के रूप
में पौराणिक कहानियाँ —गिरधारी सिंह 323

120. फीजी में हिंदी पाठ्यक्रम —प्रमिला सिंह 324

121. हिंदी-मंगोल-अंग्रेजी वार्तालाप पुस्तिका —न्याम्दवा 325

122. प्रक पुस्तकों का निर्माण —रामनारायण 325

(ग) अनुवाद : (1)

123. अक्रिटिकल स्टडी ऑफ़ द हिंदीट्रांसलेशन ऑफ़ द धम्मपद
—सैडी हेटिंगटन 326

(घ) भाषा विज्ञान : (1)

124. हिंदी के निजवाचक सर्वनाम का रचनान्तरणपरक विश्लेषण
—थामस बी० रिजवे 327

(ङ) प्रोक्षित विश्लेषण : (1)

125. दो व्यक्तियों का वार्तालाप और सिगल्स के टेबल टेनिस की कुछ
समान स्थितियाँ —क्रिस लेमिंग 327

(ज) साहित्य : (6)

126. अ लिटररी स्टडी ऑफ़ वर्किंग क्लास लाइफ़ इन हिंदी स्पीकिंग सिरीज
—जॉनजैट 328

127. 1919-1939 के स्वतंत्रता आंदोलन पर तीन महिलाओं के साहित्य
का प्रभाव —डाइजन क्लेटन 328

128. कबीर के सिद्धयोग तथा भारतीय संगीत : एक तुलनात्मक अध्ययन
—जूडी फ्रेंक 329

129. किम दोइंग की 'कमजा' और प्रेमचंद की 'कफ़न' का तुलनात्मक अध्ययन
—उ जो किम 330

130. द एंजिल एंड द विच : द टू टाइम्स ऑफ़ बीमन करेक्टरस इन द
स्टोरीज ऑफ़ मोहन राकेश —एल० फ़ील्डमैन 331

131. करवा चौथ का सामाजिक सांस्कृतिक संदर्भ —बारब्रा मिलर 332